

COURSE TITLE	FUNDAMENTALS OF TRANSLATION - I
COURSE CODE	07BA1110
COURSE CREDITS	3

Objective:

- 1 Define and explain the meaning, nature, scope of translation and its relationship with globalization.
- 2 Apply systematic translation processes and techniques to translate non-literary texts effectively.
- 3 Analyze different types of translation methods and evaluate the duties and limitations of professional translators.
- 4 Implement a comprehensive translation project by translating legal documents or media excerpts and analyze the challenges encountered during the translation process.
- 5 Critique translation quality through constructing reflective essays and defend translation decisions in formal presentations to demonstrate professional competency.

Course Outcomes: After completion of this course, student will be able to:

- 1 Comprehend fundamental translation concepts, terminology, and the role of globalization in translation practices.
- 2 Execute practical translation projects by applying appropriate techniques to convert texts between source and target languages.
- 3 Examine translation processes, types, and professional responsibilities while identifying limitations and challenges in translation work.
- 4 Critically assess translation quality and formulate solutions for complex translation problems through reflective analysis.

Pre-requisite of course:NA

Teaching and Examination Scheme

Theory Hours	Tutorial Hours	Practical Hours	ESE	IA	CSE	Viva	Term Work
3	0	0	50	30	20	0	0

Contents : Unit	Topics	Contact Hours
1	Introduction to Translation Meaning, Nature and Scope of Translation , Globalization and Translation, Basic Terms & Concept: (Transliteration, SL, TL, ST, TT, Loss and Gain in Transaction, Creative & Free Translation, Word to word & Structural Translation)	15
2	Process of Translation Duties and Responsibilities of a Translator, Limitations of Translation , Process of Translation, Types of Translation	15

Contents : Unit	Topics	Contact Hours
3	Translation Project Translation of short non literary text of around 500 words (legal document, media excerpts etc.), Writing a critical essay on challenges faced in translation., Final presentation of the project.	15
Total Hours		45

Textbook :

- 1 Translation Studies. 3rd Ed., Basnett, Susan., New York: Routledge, 2002

References:

- 1 In Other Words: A Coursebook on Translation, In Other Words: A Coursebook on Translation, Baker, Mona, Routledge,, 2018
- 2 Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory. , Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory. , Chesterman, Andrew., John Benjamins Publishing,, 2016
- 3 Translation: An Advanced Resource Book. , Translation: An Advanced Resource Book. , Hatim, Basil, and Jeremy Munday., Routledge, 2019
- 4 Translation Quality Assessment: Past and Present., Translation Quality Assessment: Past and Present., House, Juliane., Routledge, 2015
- 5 Introducing Translation Studies: Theories and Applications. , Introducing Translation Studies: Theories and Applications. , Munday, Jeremy., Routledge, 2016
- 6 Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained, Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained, Nord, Christiane., Routledge, 2018
- 7 Exploring Translation Theories, Exploring Translation Theories, Pym, Anthony., Routledge,, 2014
- 8 Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation., Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation., Robinson, Douglas., Routledge, 2012
- 9 The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies., The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies., Williams, Jenny, and Andrew Chesterman. , Routledge,, 2014

Suggested Theory Distribution:

The suggested theory distribution as per Bloom’s taxonomy is as follows. This distribution serves as guidelines for teachers and students to achieve effective teaching-learning process

Distribution of Theory for course delivery					
Remember / Knowledge	Understand	Apply	Analyze	Evaluate	Higher order Thinking / Creative
0.00	15.00	30.00	28.00	22.00	0.00

Instructional Method:

- 1 Lecture method combined with discussion
- 2 Use of ICT tools
- 3 Assignments
- 4 Presentations
- 5 Workshops
- 6 Expert lectures
- 7 Self-study

Supplementary Resources:

- 1 <https://est-translationstudies.org/resources/>
- 2 <https://www.lexicool.com/>
- 3 <https://www.translationjournal.net/>